



Mediji in informacije

Sodišče Evropske unije  
**SPOROČILO ZA MEDIJE ŠT. 49/15**

V Luxembourg, 5. maja 2015

Sodbi v zadevah C-146/13 Španija/Parlament in Svet, in C-147/13  
Španija/Svet

---

**Sodišče je zavrnilo tožbi Španije zoper uredbi o izvajanju okrepljenega sodelovanja na področju uvedbe enotnega patentnega varstva**

Obstoječi sistem evropskih patentov ureja Evropska patentna konvencija (EPK), mednarodni sporazum, ki ne sodi v okvir prava Unije.<sup>1</sup> Ta konvencija določa, da ima evropski patent v vsaki državi pogodbenici, za katero je podeljen, enak učinek kot državni patent, ki ga podeli ta država, in zanj veljajo enaki pogoji.

Prek „svežnja o enotnem patentu“<sup>2</sup> je zakonodajalec Unije evropskemu patentu želel zagotoviti enotno varstvo in vzpostaviti enotno sodišče na tem področju. V sistemu EPK evropski patenti v vsaki državi pogodbenici te konvencije zagotavljajo varstvo, katerega obseg določa nacionalno pravo posamezne države. V sistemu evropskega patenta z enotnim učinkom (EPEU) pa bo nacionalno pravo, izbrano na podlagi Uredbe št. 1257/2012, veljalo na ozemlju vseh sodelujočih držav članic, v katerih ima patent enotni učinek, kar bo zagotovilo enotnost patentnega varstva. Ureditev prevajanja za EPEU, ki temelji na trenutnem postopku pri Evropskem patentnem uradu, ima za cilj doseganje potrebnega ravnovesja med interesi gospodarskih subjektov in javnim interesom, kar zadeva stroške postopka in razpoložljivost tehničnih informacij. Uradni jeziki Evropskega patentnega urada so angleški, francoski in nemški. Zakonodajalec Unije je poleg tega menil, da je za to, da se zagotovi ustrezno delovanje tega patenta, doslednost sodne prakse, pravno varnost ter stroškovno učinkovitost za imetnike patentov, bistvenega pomena ustanovitev Enotnega patentnega sodišča, ki bo obravnavalo zadeve, povezane z EPEU.

Španija predlaga razglasitev ničnosti dveh uredb, ki sta del tega paketa, in sicer uredbo o uvedbi enotnega patentnega varstva (zadeva C-146/13) in uredbo o ureditvi prevajanja (zadeva C-147/13).

Z današnjima sodbama je **Sodišče zavrnilo tožbi Španije**.

**Zadeva C-146/13. Uredba (EU) št. 1257/2012**

Španija izpodbija zlasti zakonitost – z vidika prava Unije – upravnega postopka, ki poteka pred podelitvijo evropskega patenta. Zatrjuje, da ta postopek ni podvržen sodnemu nadzoru, ki bi zagotavljal pravilno in enotno uporabo prava Unije ter varstvo temeljnih pravic, s čimer naj bi bilo kršeno načelo učinkovitega sodnega varstva.

---

<sup>1</sup> Konvencija o podeljevanju evropskih patentov, ki je bila podpisana v Münchnu (Nemčija) 5. oktobra 1973 in je začela veljati 7. oktobra 1977. Evropska patentna organizacija je medvladna organizacija, ustanovljena na podlagi te konvencije. Organizacija ima dva organa, in sicer Evropski patentni urad in upravni svet, ki izvaja nadzor nad delom urada. Evropski patentni urad je izvršni organ Evropske patentne organizacije. Glavna dejavnost Evropskega patentnega urada je preučitev patentnih prijav in podelitev evropskih patentov.

<sup>2</sup> Ta „sveženj“ tvorijo Uredba (EU) št. 1257/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. decembra 2012 o izvajanju okrepljenega sodelovanja na področju uvedbe enotnega patentnega varstva (UL L 361, str. 1), Uredba Sveta (EU) št. 1260/2012 z dne 17. decembra 2012 o izvajanju okrepljenega sodelovanja na področju uvedbe enotnega patentnega varstva v zvezi z veljavno ureditvijo prevajanja (UL L 361, str. 89) in Sporazum o enotnem sodišču za patente, podpisan 19. februarja 2013 (UL C 175, str. 1).

**Sodišče je trditev Španije zavrnilo s pojasnitvijo, da namen zadevne uredbe nikakor ni določiti – niti deloma – pogoje za izdajo evropskega patenta, ki jih ureja izključno EPK, ter da ta uredba prav tako postopka za izdajo evropskega patenta, kot ga določa EPK, ne vnaša v pravo Unije.** Uredba se namreč omejuje na eni strani na določitev pogojev za to, da se evropskemu patentu, ki ga je predhodno Evropski patentni urad izdal na podlagi določb EPK, lahko na predlog njegovega imetnika dodeli enotni učinek, in na drugi strani na opredelitev tega enotnega učinka.

Španija tudi trdi, da člen 118, prvi odstavek, PDEU (Pogodbe o delovanju Evropske unije), ki se nanaša na enotno varstvo pravic intelektualne lastnine v vsej Uniji, ni ustrezna pravna podlaga za sprejetje te uredbe.

V zvezi s tem Sodišče navaja, da je **enotno patentno varstvo ustrezno za preprečitev razlik glede patentnega varstva v sodelujočih državah članicah ter ima posledično za cilj enotno varstvo pravic intelektualne lastnine na ozemljih teh držav.**

Španija poleg tega izpodbija dodelitev pristojnosti sodelujočim državam članicam, da v okviru ožjega odbora upravnega sveta Evropske patentne organizacije določijo višino pristojbin za podaljšanje veljavnosti in njihov delež razdelitve.

Sodišče v zvezi s tem poudarja, da v skladu PDEU države članice sprejmejo vse ukrepe notranjega prava, ki so potrebni za izvajanje pravno zavezujočih aktov prava Unije. Poleg tega **morajo vse potrebne ukrepe za izvedbo teh nalog sprejeti sodelujoče države članice, in ne Komisija ali Svet, saj Unija – v nasprotju z državami članicami Unije – ni pogodbenica EPK.** Sodišče dodaja, da zakonodajalec Unije sodelujočim državam članicam ali Evropskemu patentnemu uradu ni prenesel izvedbenih pooblastil, ki bi jih imel na podlagi prava Unije.

### **Zadeva C-147/13, Uredba (EU) št. 1260/2012**

Španija glede ureditve prevajanja zatrjuje zlasti, da je kršeno načelo prepovedi diskriminacije na podlagi jezika, in sicer ker po njeni uredbi za EPEU vzpostavlja jezikovno ureditev, ki škodi osebam, katerih jezik ni eden od uradnih jezikov Evropskega patentnega urada. Ta država članica trdi, da je treba uvedbo kakršne koli izjeme od načela enakosti uradnih jezikov Unije utemeljiti še z drugimi merili poleg popolnoma ekonomskih.

Sodišče izpostavlja, da zadevna uredba različno obravnava uradne jezike Unije. Vendar Sodišče poudarja, da **ima ta uredba legitimen cilj, in sicer uvedbo enotne in poenostavljene ureditve prevajanja za EPEU ter tako olajšati dostop do patentnega varstva, zlasti malim in srednje velikim podjetjem.** Dejstvo, da je obstoječi evropski patentni sistem kompleksen in stroškovno posebno neugoden, ovira patentno varstvo v Uniji in negativno vpliva na sposobnost inovativnosti in konkurenčnosti podjetij Unije, zlasti malih in srednje velikih podjetij. Sodišče poudarja, da **jezikovna ureditev, kot jo določa zadevna uredba, zagotavlja lažji, cenejši in pravno varnejši dostop do EPEU ter celotnega patentnega sistema. Uredba je tudi sorazmerna, saj ohranja potrebno ravnotežje med interesi prijaviteljev EPEU in interesi drugih gospodarskih subjektov** glede dostopa do prevodov dokumentov, ki podeljujejo pravice, ali postopkov, ki vključujejo več gospodarskih subjektov, in sicer prek vzpostavitve več mehanizmov (med drugim sistema nadomestil za povračilo stroškov prevajanja, prehodnega obdobja do razpoložljivosti visokokakovostnega strojnega prevajanja v vse uradne jezike Unije ter možnosti, da v primeru spora gospodarski subjekti, ki jim je očitana kršitev, pridobijo celoten prevod EPEU).

Sodišče je med drugim presodilo, da je člen 118, drugi odstavek, PDEU pravilna pravna podlaga za zadevno uredbo, saj zadnjenavedena dejansko določa jezikovno ureditev za evropsko pravico (in sicer za EPEU), kot je opredeljena z napotitvijo na EPK.

---

**OBVESTILO:** Namen ničnostne tožbe je razveljavitev ali razglasitev ničnosti aktov institucij Unije, ki so v nasprotju s pravom Unije. Države članice, evropske institucije in posamezniki lahko pod nekaterimi pogoji pri

Sodišču ali Splošnem sodišču vložijo ničnostno tožbo. Če je ta utemeljena, se akt razveljavljuje ali razglasi za ničen. Zadevna institucija mora zapolniti morebitno pravno praznino, ki nastane z razveljavitvijo ali razglasitvijo ničnosti akta.

---

*Neuradni dokument za medije, ki Sodišča ne zavezuje.*

Celotno besedilo sodb ([C-146/13](#) in [C-147/13](#)) je objavljeno na spletnem mestu CURIA na dan razglasitve.

Kontaktna oseba: Ireneusz Kolowca ☎ (+352) 4303 2793

Posnetki z razglasitve sodb so dostopni na „[Europe by Satellite](#)“ ☎ (+32) 2 2964106